"Widerstehe doch der Sünde" BWV 54

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Widerstehe doch der Sünde,Sonst ergreifet dich ihr Gift.    Lass dich nicht den Satan blenden;    Denn die Gottes Ehre schänden,    Trifft ein Fluch, der tödlich ist. | 1. Do resist sin,Or else its poison will take hold of you. Do not let Satan bedazzle you, For those who disgrace God’s honor Will meet a curse that is deadly. |
| 2. Die Art verruchten SündenSind zwar von aussen wunderschön;Allein man mussHernach mit Kummer und VerdrussViel Ungemach empfinden.Von aussen ist sie Gold;Doch, will man weiter gehn,So zeigt sich mehr ein leerer SchattenUnd übertünchtes Grab.Sie ist den Sodomsäpfeln gleich,Und die sich mit denselben gatten,Gelangen nicht in Gottes Reich.Sie ist als wie ein scharfes Schwert,Das uns durch Leib und Seele fährt. | 2. The nature of wicked sinsAre indeed wondrously beautiful from the outside;Afterward, however, one must,With grief and chagrin, Feel much affliction.From the outside, it [sin’s nature] is gold;But if one proceeds further,Then what instead comes into view Is a phantasm and whitewashed sepulchre.It [sin’s nature] is like Sodom-applesAnd things of their ilk;[They] do not belong to the kingdom of God.It [sin’s nature] is like a sharp swordThat runs us through, body and soul. |
| 3. Wer Sünde tut, der ist vom Teufel,Denn dieser hat sie aufgebracht. Doch wenn man ihren schnöden Banden Mit rechten Andacht widerstanden, Hat sie sich gleich davon gemacht. | 3. Whoever commits sin, he is of the devil;For this one [the devil] has brought it [sin] forth. But when one resists its [sin’s] odious bonds With true acts of devotion, It [sin] has marched off, immediately. |
| Georg Christian Lehms | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to <http://www.bachcantatatexts.org/BWV54> for an annotated translation